


ДОГОВОР – ЗАЯВКА НА УЧАСТИЕ APPLICATION FORM AND CONDITIONS OF PARTICIPATION

22 – 25. 04. 2015

Заполненные и заверенные печатью и подписью заявочные формы (оригиналы) направляются Организатору
Duly completed, signed and stamped application forms (original) are to be send to the Organizer

Прием заявки до: /
Deadline: **20.01.2015**

Фирма / Company:	
Юридический адрес Legal Address:	
Контактное лицо Contact person:	E-mail:
	FAX
УНП / ИНН / Tax ID:	
Расчетный счет / Banc account, IBAN:	
Наименование банка Bank	
Код банка "БИК" Bank Code "BIC" / SWIFT	
B1 Оборудованная площадь м ² : Equipped area sq.m.:	B2* Необорудованная площадь м ² : Unequipped area sq.m.:
Стенд строит / Who is erecting your stand?: ЗАО "Техника и коммуникации" / T&C	
*Экспонент / Exhibitor	
B3 Открытая площадь м ² : Outdoor area sq.m.:	

***При самостоятельном строительстве стенда и строительстве стенда третьими лицами стоимость 1 кв.м. необорудованной площади увеличивается на 30%
*Marup for stand construction by Exhibitor or third parties up to 30%**

A. Регистрационный сбор / Registration Fee

- 265 EUR*

Обязателен для всех экспонентов. Включает: общие организационные расходы, 1 пропуск на автостоянку, 50 пригласительных билетов на выставку, 3 служебных пропуска (бэджа) для стендистов, 2 билета на официальный прием по случаю открытия выставки, общее рекламное обслуживание, размещение информации об Экспоненте в электронном каталоге на CD диске и на сайте Организатора.
This fee is mandatory for all exhibitors and covers general organizational costs, reservation of one parking place, 50 invitations/day tickets to the Exhibition, three exhibitor passes for the stand staff, invitation for two persons to the official reception on the occasion of the Exhibition opening, general advertising services, entry about exhibitor in the electronic catalog on CD disk and on website of the Organizer.

B1. Стоимость предоставления 1 кв.м. оборудованной площади

- 110 EUR*

The price for 1 sq.m. of equipped exhibition area is

Организатор предоставляет следующий набор услуг при заказе типового стенда (15 кв. м.):

стендовые панели по периметру стенда с трех сторон, напольное покрытие, 1 шкаф для бумаг (h=80), 1 подставка под экспонаты, 1 стол для переговоров (80*80), 4 стула, 2 спот-светильника, 1 вешалка, 1 электророзетка, 1 корзина для мусора, название фирмы на фризовой панели (до 18 знаков). Площадь типового стенда может быть увеличена. Дополнительная площадь включает только панели ограждения и напольное покрытие. Услуги и выставочное оборудование для стенда, площадь которого меньше 15 кв.м. предоставляются по согласованию с Организатором.

The Organizer provides the following equipment for a regular stand (15 sq.m.):

stand partition wall panels from three sides, floor cover, 1 cabinet for papers (h=80 cm), 1 exhibition table, 1 table for negotiations (80*80 cm), 4 chairs, 2 spot lights, 1 clothes rack, 1 electric power socket, 1 dustbin, company's name on fascia board (up to 18 symbols). The space of a regular stand can be enlarged. The price of additional space covers only stand partition wall panels and floor cover. Equipment for stands smaller than 15 sq. m. is subject to negotiation with the Organizer.

B2. Стоимость предоставления 1 кв.м. необорудованной площади *

- 80 EUR*

The price for 1 sq.m. of unequipped stand area is

Экспоненты, желающие построить выставочный стенд самостоятельно с применением собственных конструктивных элементов, материалов и мебели или с привлечением третьей стороны, обязаны согласовать этот проект с Организатором. Вам необходимо заказать подвод электроэнергии к стенду и оснастить его электропитанием. Exhibitors willing to set-up a stand of their own design, to use their own construction materials, furniture or willing to employ an outside contractor to construct their stand must get the Organizer's permission to do this. You need to order a supply of electricity to the stand and to equip it with switchboard.

Примечание: в стоимость аренды 1 кв.м. площади (B1, B2) включены: общее электроосвещение, уборка выставочных проходов, общая охрана павильона.

Note: the price for 1 sq.m. (B1, B2) includes general lighting, cleaning of the aisles, general security service.

В зависимости от расположения стенда тариф на площадь увеличивается для:	Depending on the stand location the cost of area is increased:
- углового (открыт с двух сторон) на 20%	- Corner stand (with two open sides) by 20%
- углового (открыт с трех сторон) на 25%	- Corner stand (with three open sides) by 25%
- отдельно стоящего (доступ с четырех сторон) на 30%	- Separate stand (with four open sides) by 30%

B3. Стоимость предоставления 1 кв.м. открытой выставочной площади (вне павильона)

- 40 EUR*

The price for 1 sq.m. of outdoor exhibition area is

C. Организация семинара для экспонентов (45 мин.) / Organization of a Seminar for exponents (45 min)

- 120 EUR*

Организация семинара для не экспонентов (45 мин.) / Organization of a Seminar for non exponents (45 min)

- 240 EUR*

Фирма строитель стенда / Who is erecting your stand?

На нашем стенде представлены фирмы

At our stand will be represented the following companies:

Настоящей заявкой-договором Экспонент подтверждает свое участие в выставке, принимает все положения документов "Условия участия", "Договор-заявка на участие", "Заявка на дополнительные услуги", "Каталог". С расценками и Общими условиями участия в Международных выставках Организатора ознакомлен и согласен. Оплату за участие в выставке гарантирует в срок и в сумме, указанной в выставленном счете. Общие условия участия в международной выставке, счет на оплату, ставки за услуги являются неотъемлемой частью настоящего договора (Ст.398 ГК РБ). Споры между сторонами решаются в порядке, установленном законодательством Республики Беларусь. Hereby we ask you to register our company as the Exhibition participant (Exhibitor) and accept all provisions and prices of Conditions of Participation, Application Form for Participation, Application for Additional Services, Catalogue. We guarantee to pay all duly invoiced amounts by the dates reasonably indicated in the invoices. All disputes that might arise herefrom are to be settled in the competent courts of the Republic of Belarus.

Экспонент / Exhibitor

Организатор / Organizer

* - Цены указаны без учета НДС. / * - VAT not included

Дата / Date

Печать / Stamp Подпись / Signature

Печать / Stamp Подпись / Signature

ЗАО "Техника и коммуникации" / Technics and Communications JSC:

Почтовый адрес: Республика Беларусь, 220004, Минск, а/я 34 (Р.О.Бок 34, 220004 Minsk, Belarus);

Юридический адрес: Республика Беларусь, 220004, Минск, ул. Замковая, д.27, помещение 3.

Директор: Бондарев Г.Г. Р/с в белорусских рублях: 3012701290013 в Отделении №527, ОАО "Белинвестбанк" г. Минска, код 739 УНП: 100663012, ОКПО: 37395772

Tel.: (+ 375 17) 306 06 06, Fax: (+375 17) 203 33 86,
Tel.mob: (+ 375 29) 650 91 02 (Павел Короткевич)
E-mail: tibo@tc.by <http://www.tibo.by>

УСЛОВИЯ УЧАСТИЯ

1. Оформление участия

Для оформления участия в выставке необходимо до указанного в формах срока направить в адрес ОРГАНИЗАТОРА заверенные подписью и печатью заявочные формы: «Договор-заявка на участие», «Эскиз стенда», «Приглашения и пропуски». Оформленные заявочные формы являются официальными финансовыми обязательствами.

2. Конструкция и оборудование стенда

- 2.1. Экспонент может строить стенд самостоятельно или с привлечением третьей стороны, при условии согласования проекта стенда с Организатором (не менее чем за 1 месяц до начала монтажа выставки). Стенд должен соответствовать строительным нормам и предписаниям Организатора.
- 2.2. Монтаж-демонтаж стенда и экспонатов должен производиться только в пределах арендуемой площади при обязательном условии оставления проходов свободными.

3. Стоимость участия – порядок оплаты

- 3.1. Стоимость участия в выставке определяется в соответствии с расценками, приведенными в формах: «Договор-заявка на участие», «Услуги и оборудование», «Приглашение и пропуск» и оплачивается на основании счета, выставляемого Экспоненту Организатором. Порядок и сроки платежей указываются в счете.
- 3.2. В расценки не включены: налог на добавленную стоимость, а также другие действующие в РБ налоговые взимания, распространяющиеся на данный вид услуг (на дату их предоставления).
- 3.3. Действие Договора между Организатором и Экспонентом прекращается после выполнения Сторонами своих обязательств. Датой окончания предоставления Организатором услуг по участию Экспонента в выставке является день окончания работы выставки. Объем предоставленных Организатором услуг определяется на основании выставленных Экспоненту счетов.
- 3.4. Если Экспонент не подписывает двусторонний АКТ сдачи-приемки работ и не предоставляет письменного мотивированного отказа от приемки работ и услуг в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента предоставления Акта Организатором, Организатор имеет право составить односторонний Акт, являющийся основанием для проведения расчетов между сторонами.
- 3.5. Стоимость площади второго этажа двухэтажного стенда составляет 50% от стоимости площади стенда 1-го этажа.
- 3.6. Если оплата за участие не произведена к указанному сроку, Организатор имеет право предложить неоплаченную площадь другому участнику и внести изменения в программу семинара.
- 3.7. После 31.03.2015 заказы на дополнительные услуги принимаются со 100% наценкой (при условии наличия)
- 3.8. Если Экспонентом является представительство зарубежной компании, оплату за участие в выставке может производить головной офис.

4. Ответственность сторон и страхование

- 4.1. Страхование экспонатов от любого ущерба Экспонент осуществляет самостоятельно.
- 4.2. Организатор обеспечивает круглосуточную общую охрану на территории выставки, не осуществляя при этом индивидуальную охрану стенда. Организатор рекомендует во время работы выставки проявлять разумную предосторожность для сохранности экспонатов, ценных предметов и личных вещей. Организатор не несет ответственности за сохранность экспонатов или собственности Экспонента в случае потери, кражи на выставке, повреждений, но при этом примет все разумные меры для предотвращения или ликвидации вышеуказанных событий.
- 4.3. Организатор имеет право, если того требуют обстоятельства и обосновав причины, разместить стенд Экспонента в ином месте, чем было заявлено либо изменить размеры.
- 4.4. Экспонент может крепить иллюстративные материалы к панелям ограждения, не нанося им при этом повреждения. Стоимость поврежденных элементов конструкций стенда взыскивается с Экспонента в пятикратном размере.
- 4.5. Экспонент несет ответственность за качество представленных на выставке экспонатов.
- 4.6. Экспонент или его представитель несет ответственность за любой ущерб, нанесенный третьим сторонам во время участия в выставке, включая повреждения, причиненные павильону и выставочному оборудованию.

5. Работа на выставке

- 5.1. Все монтажные работы на стендах, работы по упаковке и расстановке экспонатов, вывоз тары должны быть закончены **в последний день монтажа выставки до 20.00.**
- 5.2. Размещение элементов рекламы на стенах, колоннах, полу, конструкциях и других частях павильона согласовывается с Организатором и оплачивается по дополнительному тарифу.
- 5.3. Экспонент может осуществлять рекламную деятельность только в пределах своего стенда. Какая-либо рекламная деятельность Экспонента в проходах выставочного павильона, у входа/выхода запрещена. Любые рекламные акции, проводящиеся Экспонентом на выставке за пределами своего стенда, должны быть согласованы с Организатором в письменной форме.
- 5.4. Все виды лотерей, розыгрышей или призовых соревнований проводятся только в соответствии с законодательством Республики Беларусь и с письменного разрешения Организатора.
- 5.5. **Стремясь сохранить установленный ритм работы выставки, Организатор имеет право ограничить любой вид акустической рекламы либо полностью ее запретить.**
- 5.6. Продажа экспонатов и оборудования на выставке осуществляется в соответствии с законодательством Республики Беларусь.
- 5.7. Запрещается частичный или полный демонтаж стенда, упаковка и вынос экспонатов со стенда до официального закрытия выставки.
- 5.8. Содержание стендов в чистоте, а также уборка арендуемых площадей обеспечивается самим Экспонентом либо по его заказу за его счет.

6. Положение об субэкспонентах

Стенд или выставочная площадь полностью предоставляется только одному заявителю, который несет полную ответственность за действия своих субэкспонентов или фирмы-строителя его стенда.

7. Отказ от участия

В случае отказа Экспонента от участия в выставке (или принятия решения о сокращении заказанной площади) менее, чем за 45 дней до ее начала, Экспонент выплачивает Организатору 50% от суммы выставленных счетов. В случае отказа от участия менее, чем за 30 дней Организатору выплачивается 100% суммы, указанной в счетах.

8. Предъявление претензий

Любые претензии к Организатору принимаются в течение одного месяца с момента завершения выставки. Разрешение споров осуществляется на основании законодательства Республики Беларусь. В случае просрочки платежей экспонент уплачивает пеню в размере 0,25% от суммы просроченного платежа за каждый день просрочки

9. Прочие условия

Стороны признают в качестве подлинных факсимильное воспроизведение подписей своих представителей и оттисков печатей, в том числе выполненные способом цифровой (электронной) связи.

TERMS AND CONDITIONS OF PARTICIPATION

1. Applying for Participation

In order to apply for Exhibition participation the Applicant must send to the Organizer duly completed, signed and stamped forms including APPLICATION FORM FOR PARTICIPATION, STAN SKETCH, INVITATIONS AND PASSES. These duly completed forms become legally and financially binding obligations of the Applicant.

2. Construction and Equipment of the Stand

- 2.1. The stand construction may be undertaken by the Exhibitor or by an outside contractor on condition of receiving the Organizer's approval of the stand project no less than one month prior to the date when the Exhibition setting-up/construction begins. The stand design must comply with the local construction regulations and the Organizer's requirements.

- 2.2. Construction and dismantling of the stand and exhibits must be undertaken only within the space of the Exhibitor's stand leaving the aisles free.

3. Participation Fee, Terms of Payment

- 3.1. The participation charges shall be invoiced to the Exhibitor by the Organizer and include the fees indicated in the APPLICATION FORM FOR PARTICIPATION, SERVICES, INVITATIONS AND PASSES. Payment terms shall be specified in the invoice.
- 3.2. All fees shall be indicated exclusive of VAT and other local taxes charged on these services as at the date of their provision.
- 3.3. The Agreement between the Organizer and the Exhibitor shall be terminated upon fulfillment by the Parties of their respective obligations. The closing day of the Exhibition shall be considered the date after which the Organizer shall stop providing the Exhibitor with services related to its participation in the Exhibition. The volume of services provided by the Organizer shall be determined on the basis of invoices billed to the Exhibitor.
- 3.4. If the Exhibitor does not sign the bilateral Statement of Work Release and does not provide any written cancellation notice with a good reason to release work and services within 5 (five) working days after the Organizer provides this Statement of Work Release to the Exhibitor, the Organizer may issue the unilateral Statement, which is the reason for settlement of payments between the parties.
- 3.5. The price for the second floor of a two storied stand shall be 50 % of the price for a regular stand.
- 3.6. If the Exhibitor fails to effect payment by the specified date the Organizer reserves the right to offer the applied for but unpaid stand space to another Exhibitor and make changes in the Seminar program.
- 3.7. 31/03/2015 after the orders for additional services are accepted with a 100% surcharge (subject to availability)

4. Liability and Insurance

- 4.1. The insurance of the exhibits against any risks is to be undertaken by the Exhibitor.
- 4.2. The Organizer shall provide round-the-clock general security service on the Exhibition grounds but shall take no obligation to look particularly after the stands. The Organizer recommends the Exhibitor to take care with the reasonable prudence after his/her exhibits and personal belongings of the stand staff. The Organizer shall not be liable for any loss or damage to the exhibits and other property of the Exhibitor although it will take all necessary measures to preclude such loss or damage.
- 4.3. The Organizer reserves the right under extraordinary circumstances and providing reasonable explanations to change either the size or the location of the previously allocated for the Exhibitor stand.
- 4.4. The Exhibitor shall be allowed to fix illustration materials on the stand partition wall panels precluding any damage to these panels. The penalty for damaging any construction element of the stand will be five times the price of such an element.
- 4.5. The Exhibitor shall be liable for the quality of represented exhibits.
- 4.6. The Exhibitor or his/her authorized representative shall be liable for any damage caused to third parties during his/her participation in the Exhibition including damage to the Exhibition hall and equipment.

5. Operation of Exhibition Stands

- 5.1. All construction and assembling works at the stands, arrangement of exhibits and removal of packaging must be **finished by 20.00 of the last day of the Exhibition setting-up/construction period.**
- 5.2. Any placement of advertising materials on the walls, pillars, floor and other elements of the Exhibition hall must be approved by the Organizer and shall be charged according to a special price.
- 5.3. The Exhibitor's advertising activities shall be confined to its own stand area and are not permissible in the hall aisles, near the entrance/exit to the hall or elsewhere on the Exhibition grounds. Any advertising on the Exhibition grounds is subject to receiving a written permission from the Organizer.
- 5.4. All kinds of lotteries and other prize winning competitions shall be governed by the Belarusian law and are subject to receiving the Organizer's written permission.
- 5.5. In order to provide comfortable working conditions on the Exhibition grounds the Organizer reserves the right to limit any kind of audio advertising or to ban it completely.
- 5.6. Sale of exhibits and equipment shall be governed by the Belarusian law.
- 5.7. Partial or total dismantling of the stand, removal or packaging of exhibits prior to the official closure of the Exhibition shall not be permitted.
- 5.8. Stand cleaning and waste disposal shall be the responsibility of the Exhibitor and shall be effected either by the stand staff or by the Organizer on request of the Exhibitor and at his/her account.

6. Co-exhibitors

The stand space may be allotted only to one Exhibitor who shall be fully liable for his/her co-exponents or stand construction contractor.

7. Cancellation and Non-participation

Should the Exhibitor decide not to participate in the Exhibition or to reduce the space of the previously ordered stand later than 45 days before the opening of the Exhibition he/she is liable to pay 50 % of the invoiced to him/her participation charges. Should the Exhibitor decide not to participate later than 30 days before the opening of the Exhibition he/she shall be liable to pay in full the invoiced to him/her participation charges.

8. Claims

Any claims to the Organizer must be submitted within one month after the end of the Exhibition. Where such claims arise the law of the Republic of Belarus shall be applied. In the case of late payment the Exhibitor shall pay interest at a rate of 0.25% of the overdue payment for each day of delay

9. Miscellaneous

The parties agree to recognize as original facsimile copies of their signatures and stamps including transmitted by means of digital (electronic) telecommunications. In case of discrepancies between the English and Russian texts of these Terms and Conditions of Participation the Russian text prevails.

Экспонент / Exhibitor

Печать / Stamp Подпись / Signature

ЭСКИЗ СТЕНДА / STAND SKETCH

22 - 25. 04. 2015

Прием заявки до / Deadline: 25.03.2015

A. ЭСКИЗ СТЕНДА / STAND SKETCH

1 клетка - 1 кв.м. / 1 square - 1 sq.m.

варианты стандартно-оборудованных стендов
version of the standard-equipped stands

4m²

6m²

8m²

9m²

12m²

15m²

Уборка стенда
Daily cleaning

☐ ДА/YES ☐ НЕТ/NO
Price 1 sq.m: 2 EUR + VAT

B. Электрическая мощность подключаемого оборудования / Electrical power plug of equipment:

Внимание! Максимально возможное потребление электроэнергии через одно заказанное подключение (220v) - 2 kW
Attention! The maximum power consumption through a single connection ordered (220v) - 2 kW

kW

C. НАЗВНИЕ ФИРМЫ НА ФРИЗОВОЙ ПАНЕЛИ / COMPANY NAME ON THE FASCIA BOARD:

[illegible]

D. Логотип на фризовой панели / Company logo on the fascia board:

Логотип на стеновой панели / Company logo on a wall panel:

Количество / Quantity

☐ Количество / Quantity

- Логотип предоставляется Экспонентом (файл векторного формата (Corel DRAW, Adobe Illustrator)).

Требования к подготовке и предоставлению файлов для широкоформатной печати и резки см. в Приложении №1

- In order to place the logo on the fascia board the Exhibitor is required to provide the Organizer with the sample of the company logo (vector format file CorelDRAW, Adobe Illustrator). Requirements for preparing and submitting files for large format printing and cutting, see the Appendix № 1

График монтажа, демонтажа и работы выставки:

Монтаж: 19 - 21.04.2015: 9.00 - 20.00:

Работа выставки: 22 - 24.04.2015: 10.00 - 18.00, 25.04.2015: 10.00 - 15.00;

Демонтаж: 25.04.2015: 15.00 - 20.00, 26.04.2015: 9.00 - 20.00

Экспонент / Exhibitor

Дата оформления заказа
Date of ordering:

Любое изменение оформленного заказа влечет его аннулирование и оформление нового, по ценам действующим на момент подачи заявки
Any change order issued results in its cancellation and registration of new, at prices current at the time of filing

ЗАО "Техника и коммуникации" / Technics and Communications JSC:

Почтовый адрес: Республика Беларусь, 220004, Минск, а/я 34 (P.O.Box 34, 220004 Minsk, Belarus);

Юридический адрес: Республика Беларусь, 220004, Минск, ул. Замковая, д. 27, помещение 3.

Директор: Бондарев Г.Г. Р/с в белорусских рублях: 3012701290013 в Отделении №527, ОАО "Белинвестбанк" г. Минска, код 739 УНП: 100663012, ОКПО: 37395772

Tel.: (+ 375 17) 306 06 06, Fax: (+375 17) 203 33 86,
Tel.mob: (+ 375 29) 650 91 02 (Павел Короткевич)
E-mail: tibo@tc.by <http://www.tibo.by>



Прием заявки до / Deadline: 25.03.2015

* - Цены указаны без учета НДС. / * - VAT not included

Экспонент / Exhibitor

The agent ensures delivery of the exhibits to the stand and backwards as well as customs clearance.

Печать / Stamp Подпись / Signature Дата / Date

E-mail: tibo@tc.by <http://www.tibo.by>